

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة هي نظام منظم. والمنظم يعني أن اللغة ليست نظاما واحدا، بل تتكون من عدة أنظمة فرعية، وهي الأنظمة الصوتية، والأنظمة المورفولوجية، والأنظمة النحوية، والأنظمة الدلالية.^١ وقد أجمع الباحثون المحدثون أن دراسة اللغة، تتدرج في أربعة مستويات: المستوى الصوتي (*Phonology*)، والمستوى الصرفي (*Morphology*)، والمستوى التركيبي (*Syntax*)، والمستوى الدلالي (*Semantic*).^٢

علم الأصوات هو علم الذي يبحث في الأصوات المنطوقة من حيث نقطتها وانتقالها وإدراكها وأثر بعضها على بعض إذا تجاورت.^٣ والأصوات اللغوية هي أصوات تتكون من ثلاثة عوامل: التنغيم، والنبر، والمفصل.

وفي تعليم اللغة العربية يهدف إلى كفاءة المهارات اللغوية لدى الطلبة. وهي تشمل على الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وكفاءة المهارات اللغوية هناك أهداف في تعليم اللغة العربية. وهدف مادة الاستماع هو أن يستطيع الطلبة لتعريف أصوات اللغة العربية بصحيحة. والاستماع عامة هو أن يستطيع الطلبة لفهم الكلام في اللغة العربية، إما اللغة اليومية أو اللغة الرسمية.^٤ وهدف الكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة الاتصال من الآخرين

¹ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2007), hlm. 35

² أشواق محمد النجار، *دلالة اللواحق التصريفية في اللغة العربية*، (عمان: دار دجلة، ٢٠٠٥)، ص.

³ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *دروس في نظام الصوتي للغة العربية*، ١٤٢٨ هـ.

⁴ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), hlm.

باللسان صحيحة وفصيحة.^٥ وهدف القراءة وهي قدرة الطلبة لقراءة في مادة التعليم بالمخارج واللهجات صحيحة.^٦ وهدف الكتابة هي وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الأراد، مثلها في ذلك مثل الكلام والقراءة. إنها كما نعلم ضرورة اجتماعية لنقل الأفكار. والوقوف على أفكار الآخرين، على إمداد بعدي الزمان والمكان. ولقدرة الطلبة ماهرة في الكتابة الحروف والجملة اللغة العربية بصحيحة وجميلة.^٧

أما مهارة القراءة فهي إحدى جزئيات مهمة جدا في المهارة اللغوية بعد مهارة الكلام. وبالقراءة يحصل الناس العلوم الجديدة وتوسيع المعرفة. للمبتدئين لا بد عليهم بقراءة الجهرية يعني بقراءة صحيحة وفصيحة مناسبة ونظامية صوتها. وأفضل على اللغة العربية لها أحرف ونظامية الصوت التي تختلف باللغة الإندونيسية ولذلك يمكن أن يسبب مشاكل في مهارة القراءة.

القراءة هي عملية التي تقوم بها القارئ للحصول الرسالة ويريد الكاتب توصيلها بوسيلة الكلمات أو اللغة المكتوبة.^٨

القراءة أيضا هي أنشطة عقلية التي تنفيذه باهتمام لفهم المعلومات من خلال حاسة البصرية في شكل رموز المعقدة، المرتبة حتى يكون لها معنى.^٩

والقراءة هي قدرة بصرية صوتية أو صامتة، يفهم بها الفرد ويعبر بها ويؤثر في من حوله بها، القراءة تعني استخلاص المعنى من المادة المكتوبة وتحليل رموزها، والقراءة تنطوي

^٥Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Diva Press, 2012), hlm. 99.

^٦Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya*, hlm. 10.

^٧Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2014), hlm. 116.

^٨ Henry Guntur Tarigan, *Membaca sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa Group, 2008), hlm. 7

^٩ Dwi Sunar Prasetyono, *Rahasia Mengajarkan Gemar Membaca pada Anak Sejak Dini* (Yogyakarta: Think Yogyakarta, 2008), hlm 57

على الانتباه، والإدراك، والتذكر، والفهم، والتذوق، والانفعال، والقراءة هي القدرة على تقوية الحواس والذاكرة والعقل للحصول على الكثير من المعرفة، والقراءة هي استرجاعة منطقية أو عقلي للمعلومات في الدماغ، وتكون المعلومات على شكل رموز، حروف، أو صور، من فوائد القراءة؛ اكتساب المعرفة، والاتصال بالمعارف الإنسانية في حاضرها وماضيها.

والطلبة لغير الناطقين يواجهون المشكلات المتنوعة في تعليم اللغة العربية، يعني من ناحية علم اللغة العربية وغير علم اللغة، أما من ناحية علم اللغة: كالأصوات و المفردات و القواعد، أما من ناحية عناصر اللغة أم المهارات اللغوية كالاستماع و الكلام و القراءة و الكتابة.¹⁰

وكما علمنا أن القراءة ترتبط ارتباطا وثيقا بفصيح الحروف الهجائية ولذلك ترتبط بنظام الأصوات. والأصوات المقصود هي النطق. والنطق الجيد والصحيح لتكون فهيمة من قبل المستمع.¹¹ صحة النطق في الكلام وهي أمر مهمة ليؤثر المعنى المقصود من المتكلم.¹² فيوضح أن عنصر الأصوات في اللغة العربية مهم جدا تعلمها لهدف نطق الحروف اللغة العربية مناسبة بالقواعد.

بعد ملاحظة الباحث في هذه المدرسة وقرأت بعض المجالات، يجد الباحث المشكلات في خبرة الطلبة، منها الطلبة تخرجوا من مدرسة المتوسطة الحكومية، عادة يستعملون اللغة المحلية الكثيرة من اللغة العربية كما في تعليم وبيئتهم يستعملون اللغة المحلية حتى يؤثرون في القراءة. والمشكلة المهمة وهي القراءة التي كثير من الطلبة لا

¹⁰ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab...*, hlm. 69

¹¹ Abdul Mu'in HS, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Telaah Fonetik dan Morfologi*, (Pekalongan: Duta Media Utama, 2015), Cet. II, hlm. 80.

¹² K. Wardana. Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar: Sebuah Kajian Fonologi Generatif. *Jurnal Bakti Saraswati*. 2014, hlm. 77.

يستطيعوا أو يصعبوا النطق بالحروف الصحيحة عند القراءة المناسبة. وهذه المشكلات التي وجد الباحث عند الملاحظة.^{١٣}

ولذا، تركيز هذا البحث وهو تحليل الأخطاء الصوتية بأساس النطق بالحروف الهجائية في الجملة. ليس التحليل الأخطاء فقط، هدف هذا البحث لتصنيف والوصف الأخطاء مع عوامل التأثير. الأخطاء الصوتية وهو احدى أشكال الخطيئة الدخول في تصنيف اللغوي. الأخطاء المذكورة حدثت في المستوى الصوتي (Phonology)، والأخطاء الصوتية حدثت في استعمال لغة مكتوبة في مهارة القراءة. وهذا المثال من الأخطاء عند النطق أو التلفظ في اللغة العربية: "لِلْمَدْرَسَةِ سَكَنٌ لِلتُّلَابِ وَسَكَنٌ لِلتَّالِيَاتِ" ويجب أن يكون القراءة الصحيحة هي "لِلْمَدْرَسَةِ سَكَنٌ لِلتُّلَابِ وَسَكَنٌ لِلطَّالِبَاتِ" وغيرها. ذلك المثال المذكورة علاقتها باللهجات المحلية التي حدثت في الطلبة عند القراءة النص اللغة العربية ينظر الباحث إلى أن الأخطاء التي حدثت لدى الطلبة عند القراءة النص في مادة القراءة. على هذه المسئلة يريد الباحث ليعطي نسبة مائوية الأخطاء و عوامل التي تؤثر للطلبة في الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجير موارا بريتو كوالا.

بناء على خلفية هذا البحث والملاحظة التي حدثت في الميدان، فالباحث يريد أن يبحث البحث العلمي تحت الموضوع: دراسات صوتية وعلاقتها باللهجات المحلية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجير موارا بريتو كوالا.

^{١٣} لاحظت في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجير موارا بريتو كوالا لدى طلبة صف الحادي عشر يوم الثلاثاء في التاريخ ١٢ مارس ٢٠١٩.

ب- أسئلة البحث

مناسبة لخلفية المسائل السابقة، فأسئلتها هي:

- ١- ما أخطأ الصوتية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا؟
- ٢- ما أشكال الأخطأ الصوتية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا؟
- ٣- ما علاقة أخطأ القراءة في مجال الصوت باللهجات المحلية لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا؟

ج- أهداف البحث

اعتمادا على أسئلة البحث السابقة فالأهداف هذا البحث، وهي:

- ١- وصف الأخطأ الصوتية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا.
- ٢- تصنيف أشكال الأخطأ الصوتية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا.
- ٣- تحليل علاقة أخطأ القراءة في مجال الصوت باللهجات المحلية في مهارة القراءة لدى طلبة الصف الحادي عشر في مدرسة دار المكرم الثانوية الأهلية أنجيز موارا.

د- أهمية البحث

ونتائج هذا البحث العلمي ترجى أن تكون لها فائدتان، هي:

١- النظرية

هذا البحث يستطيع أن يعطي مساعدة المراجع في تعليم اللغة العربية لتصحيح أخطأ الطلبة في قراءة النص اللغة العربية مخصوصا من ناحية الصوتية الصحيحة عند القراءة. ويعرف عن اللهجات المحلية للطلبة.

٢- التطبيقية

- أ) زيادة الخبرة ومعرفة الباحث والقارئ على الحال الذي يحتاج إلى اللغة مخصوصا ناحية قراءة النص اللغة العربية مخصوصا نطق الحروف الهجائية التي تعد واحدة من المهارات الأساسية التي يجب بها طلبة اللغة.
- ب) ليعطي الحلول على مشكلات التي حدثت في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة القراءة لنيل أهداف التعليمية. ويعرف عوامل الأسباب الأخطأ اللغوية من نظام الصوتية في هذه المدرسة.
- ج) لتكون مادة التقويم في تعليم اللغة العربية خاصة مهارة القراءة

هـ- التحديد الإجرائي

لتيسير الفهم من موضوع البحث، ستقدم الباحث المصطلحات المستخدمة في هذا البحث، وهي:

١- الصوتية

الصوتية هي الصوتية المنطوقة من ناحية النطق حروف الهجائية بالفصيحة والصحيحة.

٢- اللهجات المحلية

اللهجات المحلية هي اللغة التي يستعمل الناس في بيئتهم كما عادة. واللغة المحلية المستعملة فهي اللغة البنجرية، ومسافة هذه المنطقة أبحر موارا بريطو كوالا من مدينة بنجرماسين وهي تسعة عشر كيلو مترا (١٩ Km).

٣- القراءة

مهارة القراءة: القراءة الجهرية هي نطق الكلمات بصوت مسموع بحسب قواعد اللغة، مع مراعاة صحة النطق وسلامة الكلمات وإخراج الحروف من مخارجها وتمثيل المعنى.^{١٤}

٤- تحليل الأخطاء

ويهتم تحليل الأخطاء بأخطاء دراسة اللغات الأجنبية التي حدثت أثناء الدراسة دون اعتماد على تصنيف مسبق لاحتمالات الأخطاء، هو تصنيف المبني على نظرية التداخل اللغوي بين قوانين اللغين الأم والهدف مما يمكن التنبؤ به من خلال الدراسات التقابلية.^{١٥} والمراد في هذا البحث يعني تحليل الأخطاء في قراءة اللغة العربية من ناحية مادة القراءة.

و- الدراسات السابقة

ليعقد هذا البحث فتستخدم الباحث بعض البحوث العلمية المتعلقة بهذا البحث،

وهي:

^{١٤} طه علي حسين الدليمي وصاحبه، اللغة العربية منهاجها وطرائق تدريسها، (الأردن: الشروق عمان،

٢٠٠٥) ص ١٠٦

^{١٥} رشيد بن عبد الرحمن الدويش، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: جامعة الملك سعود، دون

السنة)، ص. ٤٨

١- فطريا لطيفة، شهاب الدين، محمد زكى الفارسي، تحليل الأخطأ فونولوجيا في مهارة القراءة النص اللغة العربية، عربيات: المجلة التربية اللغة العربية و معرب vol.4 الرقم ٢ ديسمبر ٢٠١٧، ١٧٤-١٨٤. الطريقة المستخدمة وهي طريقة الاستماع بأسلوب *free listening-speaking* أسلوب الكتابة وأسلوب التسجيل. والنتيجة هذا البحث يدل على أن أخطأ فونولوجية الطلبة غالبا عند أنشطة القراءة وهي في صوت احتكاكي (frikatif) كحرف ذ، ح، خ، ش، ص، و ف. أما لصوت البوب (letupan) وهي في حرف ط، ض، و ق. بينما الأخطأ المذكورة، الأخطاء أصعب وهي في نطق الحرف ع و ض.^{١٦} وهذه المجلة يبحث عن الأصوات مع تصنيف فقط ليس هناك تحليل العوامل التي تسبب الطلبة الأخطأ في نطق الحروف. وهذا البحث يختلف بالبحث الباحث، لأن الباحث يزيد التحليل عن اللهجات المحلية في تعليم مهارة القراءة.

٢- محمد عفيف أمر الله، حلية الحسنة، تحليل الأخطأ فونولوجية قراءة النص اللغة العربية لدى تلاميذ المدرسة المتوسطة لامفونج الجنوبية، عربيتنا مجلة اللغة العربية، vol 3، رقم ٢ نوفمبر ٢٠١٩، ٢٠٩-٢٢٨، نوع هذا البحث وهو البحث الوصفي وهدفه لبحث ويقصر الخطأ في تعليم اللغة العربية في مخارج الحروف بطريقة التحليل الأخطأ. والنتيجة هذا البحث يدل على أشكال الأخطأ فونولوجية غالبا في أنشطة القراءة النص اللغة العربية من ناحية

¹⁶ Lathifah, Fitria; Syihabuddin, Syihabuddin; AL FARISI, M. Zaka. Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 2017, 4.

الأصوات المنطوقة.^{١٧} هذا البحث يشرح عن الأخطاء الأصوات التي حدثت عند قراءة النص اللغة العربية بدون تصنيف الأخطاء في حروف الهجائية. اختلافًا بالباحث الذي يبحث عن تحليل الأخطاء نطق الأصوات مع تصنيفها والعوامل الذي يؤثر.

٣- محمد عفيف أمر الله، تحليل تغيير فونولوجية في تشكيل الجملة معربة، عربيات مجلة تدريس اللغة العربية وتعريبية، vol ٤ رقم ٢، ديسمبر ٢٠١٧. ^{١٨} وهدف هذا البحث لتحليل قواعد تعريبية في مجلة مجمع اللغة العربية الملك جزء الثالث. والنتيجة هذا البحث يدل على الأقل ثلاث قواعد فونولوجية المستعملة في عملية تعريب. وهذا يختلف بالبحث الباحث لأن الباحث يبحث عن تحليل الأخطاء في مهارة القراءة النص اللغة العربية واللهجات المحلية.

٤- محمد موسى علي، أحمد مفتاح الدين، دار القطني، تدخل فونولوجية والقواعد تلميذ صف السابع المدرسة المتوسطة الحكومية ١ كودوس في تعليم اللغة العربية، *Journal of Arabic Learning and Teaching* 8 (1) (2019). وهدف هذا البحث لتعريف الأشكال التدخل فونولوجية، مورفولوجية، تركيبية. والنتيجتها أن التدخل فونولوجية وتركيبية اللغة العربية وجدت في نطق التلامذ صف السابع ب و ج المدرسة المتوسطة الحكومية ١ كودوس التي تحصل من

¹⁷AMRULLOH, Muhammad Afif; HASANAH, Haliyatul. Analisis Kesalahan Fonologis Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Lampung Selatan. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 2019, 3.2: 209-228.

¹⁸AMRULLOH, Muhammad Afif. ANALISIS PERUBAHAN FONOLOGIS DALAM PEMBENTUKAN KALIMAH MU'ARRABAH. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 2017, 4.2: 217-226.

البيانات التسجيل، ملاحظة، استماع، كتابة.^{١٩} هذا البحث يشرح/تحليل فقط عن تدخل فونولوجية وتركيبية اللغة العربية المنطوقة بدون البيانات في خلفية الأخطأ المذكورة.

٥- إيدى لطيفة العمرة، تحليل الأخطأ اللغة العربية لدى طلبة الجامعة الإسلامية دار العلوم لامونجان قسم تعليم اللغة العربية، يستعمل هذا البحث مدخل كفي والنوع هذا البحث هو الميدان، لأنه جمع البيانات مباشرة في الجامعة الإسلامية دار العلوم لامونجان. وهدف هذا البحث لمعرفة أشكال الخطيئة اللغة العربية التي تركز على أخطاء الكتابة من ناحية اللغوية. أما النتيجة هذا البحث يدل على أربعة أنواع التي فعلته الطلبة وهي الصوتي والصرفي والتركيب والدلالي.^{٢٠} ومتساوية في هذا البحث وهي البحث عن الأخطأ اللغة العربية. ويفرقها في كيفية التحليل، هذه المجلة تركز في أخطأ اللغة العربية. أما الباحث تحليله من ناحية أخطأ القراءة واللهجات المحلية. هذا البحث متساوي بالبحث السابق وهو لتصنيف أخطأ الأصوات في مهارة القراءة. ولكن هذا البحث يختلف في كيفية التحليل، والباحث تحليله من ناحية النطق مع تحليل اللهجات المحلية والمدرسة المختلفة. لأن الباحث اعتقاد أن يخطأ في نطق هو يسبب العوامل من ناحية المعنى.

¹⁹ALA, Muhammad Muasa, et al. INTERFERENSI FONOLOGIS DAN GRAMATIKAL SISWA KELAS VII MTs N 1 KUDUS DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB (KAJIAN SOSIOLINGUISTIK). *Lisanul'Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching*, 2019, 8.1: 82-92.

²⁰UMROH, Ida Latifatul. Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Mahasiswa Universitas Islam Darul 'Ulum Lamongan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. *DAR EL-ILMI: Jurnal Studi Keagamaan, Pendidikan dan Humaniora*, 2018, 5.2: 68-92.

ز- هيكل البحث

ليكون هذا البحث هيكلًا، قسمه الباحث إلى خمسة أبواب، ولكل باب مباحث خاصة ترتبط بعضها بعضًا، فيما يلي:

الباب الأول: يتكوّن من فيه مقدمة تحتوي على خلفية البحث، أسئلة البحث، أهداف وأهمية البحث، التحديد الإجرائي، الدراسات السابقة، هيكل البحث.

الباب الثاني: يتكوّن من فيه البحث العام عن الإطار النظري، وهي: علم الأصوات، واللهجات المحلية، ومهارة القراءة، والتحليل الأخطاء.

الباب الثالث: يشتمل منهج البحث وهي نوع البحث، والأوقات والموضوع البحث، ومجتمع البحث، البيانات ومصادرها، وأسلوب جمع البيانات، وأسلوب تحليل البيانات.

الباب الرابع: البحث عن حصول البحث، يشتمل على تحليل البيانات ومناقشتها

الباب الخامس: يشتمل الخاتمة يتألّف من خلاصة البحث وتوصيات البحث